



## Св. Євгенія Римська



Свята Євгенія була донькою Філіпа, чиновника високого рангу, якого імператор Коммод (180–192) призначив префектом у Єгипті. Там під час навчання вона познайомилася з посланням апостола Павла і була повернута у християнство. Вона мала зберігати це у таємниці, оскільки за наказом імператора, на християн тоді почалися чергові гоніння. Бажаючи ближче познайомитися з християнським способом життя, вона втекла з дому, перевдягнена у чоловічий одяг, разом зі своїми слугами Протом і Гіацинтом (Іакінфом). У монастирі неподалік вони зустріли єпископа Елія, якому у видінні відкрилася правда щодо Євгенії. Тим не менш, Елій не став розголошувати цю інформацію, а охрестив усіх трьох (Євгенію під ім'ям Євгеній) і прийняв у обитель. Євгенія вела подвижницький спосіб життя і творила дива. Після смерті ігумена Євгенія було обрано його наступником.

Через деякий час жінка на ім'я Меланфія спробувала спокусити ігумена і, отримавши відмову, звинуватила того у спробі зґвалтування. На суді, який вів правитель Єгипту (Філіп, батько Євгенії), вона розкрила свою статтю і довела свою невинуватість. Філіп, упізнавши доньку, дуже зрадів, і також охрестився, після чого його змістили з посади префекта, але натомість обрали єпископом Александрії. Невдовзі його було вбито.

Через деякий час гоніння на християн знову активізувалися. Дівчина на ім'я Васілла, яка була повернена у християнство після спілкування з Протом і Гіацинтом, відмовилася вийти заміж, за що була засуджена до страти. Разом із нею були схоплені й самі Прот, Гіацинт і Євгенія. Прота, Гіацинта і Васілли було страчено, але Євгенія вижила, оскільки храм Діани (де її мали принести в жертву) зруйнувався за мить до того як вона туди зайшла. Так само невдачею закінчилися спроби втопити Євгенію у Тибрі (вона не тонула навіть з каменем на шиї) і спалити її у печі (піч раптово стала холодною). Під час ув'язнення Євгенії явився Ісус і відкрив їй, що вона буде страчена у день його народження, на Різдво. Так і сталося, у вказаний день її стратили мечем. За православними джерелами, це сталося у 262 році.

## Our Holy Mother, the Martyr Eugenia, and those with her



The Holy Martyr Eugenia, was a Roman by birth. She lived at Alexandria, where her father Philip was sent by the emperor Commodus (180-192) to be Prefect of Egypt. Eugenia received a fine upbringing and was noted for her beauty and good disposition. Many illustrious youths sought her hand, but she did not wish to marry anyone, for she was determined to preserve her virginity. Providentially, she became acquainted with the Epistles of the Apostle Paul. She yearned with all her soul to become a Christian, but kept this a secret from her parents. At that time, Christians were banished from Alexandria by the command of the emperor. Wishing to learn more about Christian teachings, she asked permission to visit one of the family estates outside the city, supposedly to enjoy the countryside. She left in the company of her two servants Protus and Hyacinthus, dressed in men's clothes.

She and her companions were baptized at a certain monastery by Bishop Elias (July 14), who learned about her in a vision. He blessed her to pursue asceticism at the monastery disguised as the monk Eugene. By her ascetic labors, St Eugenia acquired the gift of healing. Once, a rich young woman named Melanthia turned to her for help. Seeing "Eugene," this woman burned with an impure passion, and when she was spurned, she falsely accused the saint of attempted rape. St Eugenia came to trial before the Prefect of Egypt (her father), and she was forced to reveal her secret. Her parents and brothers rejoiced to find the one for whom they had long grieved. After a while they all accepted holy Baptism. But Philip, after being denounced by pagans, was dismissed from his post. The Alexandrian Christians chose him as their bishop. The new Prefect, fearing the wrath of the people, did not dare to execute Philip openly, but sent assassins to kill him. They inflicted wounds upon St Philip while he was praying, from which he died three days later.

St Claudia went to Rome with her sons, daughter, and her servants. There St Eugenia continued with monastic life, and brought many young women to Christ. Claudia built a wanderers' hostel and aided the poor. After several peaceful years, the emperor Galienus (260-268) intensified the persecution against Christians, and many of them found refuge with Sts Claudia and Eugenia. Basilla, an orphaned Roman girl of imperial lineage, heard about the Christians and St Eugenia. She sent a trusted servant to the saint asking her to write her a letter explaining Christian teachings. St Eugenia sent her friends and co-ascetics, Protus and Hyacinthus, who enlightened Basilla, and she accepted holy Baptism. Basilla's servant then told her fiancé Pompey that his betrothed had become a Christian. Pompey then complained to the emperor against the Christians for preaching celibacy and denouncing idolatry. Basilla refused to enter into marriage with Pompey, and so they killed her with a sword. They dragged Sts Protus and Hyacinthus into a temple to make them sacrifice to the idols, but just as they entered, the idol fell down and was shattered.

The holy Martyrs Protus and Hyacinthus were beheaded. They also brought St Eugenia to the temple of Diana by force, but she had not even entered it, when the pagan temple collapsed with its idol. They threw the holy martyr into the Tiber with a stone about her neck, but the stone became untied and she remained unharmed. She also remained unscathed in the fire. Then they cast her into a pit, where she remained for ten days. During this time the Savior Himself appeared to her and said that she would enter into the heavenly Kingdom on the day He was born. When this radiant Feast came, the executioner put her to death with a sword. After her death, St Eugenia appeared to her mother to tell her beforehand the day of her own death.

# АПОСТОЛ

З Послання до Євреїв св. Апостола Павла читання.

(р. 11, в. 9-10, 17-23, 32-40)

Браття: Вірою він перебував на Землі Обіцяній, як на чужій, і проживав у наметах з Ісаком та Яковом, співспадкоємцями тієї ж обітниці,

бо чекав він міста, що має підвалини, що Бог його будівничий та творець.

Вірою Авраам, випробовуваний, привів був на жертву Ісака, і, мавши обітницю, приніс однородженого,

що йому було сказано: В Ісакові буде насіння тобі.

Бо він розумів, що Бог має силу й воскресити з мертвих, тому й одержав його на прообраз.

Вірою в майбутнє поблагословив Ісак Якова та Ісава.

Вірою Яків, умираючи, поблагословив кожного сина Йосипового, і схилився на верх свого жезла.

Вірою Йосип, умираючи, згадав про вихід синів Ізраїлевих та про кості свої заповів.

Вірою Мойсей, як родився, переховувався батьками своїми три місяці, бо вони бачили, що гарне дитя, і не злякались наказу царевого.

І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, пащі левам загороджували,

силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців;

жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння;

а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці.

Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі.

Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних.

І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли,

бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 1, в. 1 – 25)

Книга родоводу Ісуса Христа, Сина Давидового, Сина Авраамового: Авраам породив Ісака, а Ісак породив Якова, а Яків породив Юду й братів його.

Юда ж породив Фареса та Зару від Тамари. Фарес же породив Есрома, а Есром породив Арама.

А Арам породив Амінадава, Амінадав же породив Наассона, а Наассон породив Салмона.

Салмон же породив Вооза від Рахави, а Вооз породив Йовіда від Рути, Йовід же породив Єссея.

А Єссеї породив царя Давида, Давид же породив Соломона від Урієвої.

Соломон же породив Ровоама, а Ровоам породив Авію, а Авія породив Асафа.

Асаф же породив Йосафата, а Йосафат породив Йорама, Йорам же породив Озію.

Озія ж породив Йоатама, а Йоатам породив Ахаза, Ахаз же породив Єзекію.

А Єзекія породив Манасію, Манасія ж породив Амоса, а Амос породив Йосію.

Йосія ж породив Йоякіма, Йояким породив Єхонію й братів його за вавилонського переселення.

А по вавилонським переселенні Єхонія породив Салатіїля, а Салатіїль породив Зоровавеля.

Зоровавель же породив Авіюда, а Авіюд породив Еліякіма, а Еліякім породив Азора.

Азор же породив Садока, а Садок породив Ахіма, а Ахім породив Еліюда.

Еліюд же породив Елеазара, а Елеазар породив Маттана, а Маттан породив Якова.

А Яків породив Йосипа, мужа Марії, що з неї родився Ісус, званий Христос.

А всіх поколінь від Авраама аж до Давида чотирнадцять поколінь, і від Давида аж до вавилонського переселення чотирнадцять поколінь, і від вавилонського переселення до Христа поколінь чотирнадцять.

Народження ж Ісуса Христа сталося так. Коли Його матір Марію заручено з Йосипом, то перш, ніж зійшлися вони, виявилось, що вона має в утробі від Духа Святого.

А Йосип, муж її, будши праведний, і не бажавши ославити її, хотів тайкома відпустити її.

Коли ж він те подумав, ось з'явивсь йому Ангол Господній у сні, промовляючи: Йосипе, сину Давидів, не бійся прийняти Марію, дружину свою, бо зачате в ній то від Духа Святого.

І вона вродить Сина, ти ж даси Йому ймення Ісус, бо спасе Він людей Своїх від їхніх гріхів.

А все оце сталось, щоб збулося сказане пророком від Господа, який провіщає:

Ось діва в утробі зачне, і Сина породить, і назвуть Йому ймення Еммануїл, що в перекладі є: З нами Бог.

Як прокинувся ж Йосип зо сну, то зробив, як звелів йому Ангол Господній, і прийняв він дружину свою.

І не знав він її, аж Сина свого первородженого вона породила, а він дав Йому ймення Ісус.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(c. 11, v. 9-10, 17-23, 32-40)

Brethren: By faith he dwelt in the land of promise as *in* a foreign country, dwelling in tents with Isaac and Jacob, the heirs with him of the same promise;

for he waited for the city which has foundations, whose builder and maker *is* God.

By faith Abraham, when he was tested, offered up Isaac, and he who had received the promises offered up his only begotten *son*,

of whom it was said, "*In Isaac your seed shall be called,*"

concluding that God *was* able to raise *him* up, even from the dead, from which he also received him in a figurative sense.

By faith Isaac blessed Jacob and Esau concerning things to come.

By faith Jacob, when he was dying, blessed each of the sons of Joseph, and worshiped, *leaning* on the top of his staff.

By faith Joseph, when he was dying, made mention of the departure of the children of Israel, and gave instructions concerning his bones.

By faith Moses, when he was born, was hidden three months by his parents, because they saw *he was* a beautiful child; and they were not afraid of the king's command.

And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also *of* David and Samuel and the prophets:

who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens.

Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection.

Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment.

They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented—

of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, *in* dens and caves of the earth.

And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise,

God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us.



## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 1, v. 1 – 25)

The book of the genealogy of Jesus Christ, the Son of David, the Son of Abraham:

Abraham begot Isaac, Isaac begot Jacob, and Jacob begot Judah and his brothers.

Judah begot Perez and Zerah by Tamar, Perez begot Hezron, and Hezron begot Ram.

Ram begot Amminadab, Amminadab begot Nahshon, and Nahshon begot Salmon.

Salmon begot Boaz by Rahab, Boaz begot Obed by Ruth, Obed begot Jesse,

and Jesse begot David the king. David the king begot Solomon by her *who had been the wife* of Uriah.

Solomon begot Rehoboam, Rehoboam begot Abijah, and Abijah begot Asa.

Asa begot Jehoshaphat, Jehoshaphat begot Joram, and Joram begot Uzziah.

Uzziah begot Jotham, Jotham begot Ahaz, and Ahaz begot Hezekiah.

Hezekiah begot Manasseh, Manasseh begot Amon, and Amon begot Josiah. Josiah begot Jeconiah and his brothers about the time they were carried away to Babylon.

And after they were brought to Babylon, Jeconiah begot Shealtiel, and Shealtiel begot Zerubbabel.

Zerubbabel begot Abiud, Abiud begot Eliakim, and Eliakim begot Azor. Azor begot Zadok, Zadok begot Achim, and Achim begot Eliud.

Eliud begot Eleazar, Eleazar begot Matthan, and Matthan begot Jacob.

And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus who is called Christ.

So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations, from David until the captivity in Babylon *are* fourteen generations, and from the captivity in Babylon until the Christ *are* fourteen generations.

Now the birth of Jesus Christ was as follows: After His mother Mary was betrothed to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Spirit.

Then Joseph her husband, being a just *man*, and not wanting to make her a public example, was minded to put her away secretly.

But while he thought about these things, behold, an angel of the Lord appeared to him in a dream, saying, "Joseph, son of David, do not be afraid to take to you Mary your wife, for that which is conceived in her is of the Holy Spirit.

And she will bring forth a Son, and you shall call His name JESUS, for He will save His people from their sins."

So all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying: 23 "*Behold, the virgin shall be with child, and bear a Son, and they shall call His name Immanuel,*" which is translated, "God with us."

Then Joseph, being aroused from sleep, did as the angel of the Lord commanded him and took to him his wife,

and did not know her till she had brought forth her firstborn Son. And he called His name Jesus.



## ГРУДЕНЬ

- 24 Неділя перед Різдвом
- 24 Святвечір о 9:00 год. веч.
- 25 Різдво Христове
- 26 Собор Пресвятої Богородиці
- 27 Акафист до Архистратига Михаїла
- 31 30-та Неділя по П'ятидесятниці

## СІЧЕНЬ

- 1 Найменування Господне
- 1 Новорічний Молебень
- 3 Акафист до Ісуса Христа
- 5 Навечір'я Богоявлення о 6-ій год. веч.
- 5 Йорданська Вечеря
- 6 Святе Богоявлення
- 7 31-ша Неділя по П'ятидесятниці
- 7 Собор св. Івана Хрестителя
- 10 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 14 32-га Неділя по П'ятидесятниці
- 17 Акафист до Ісуса Христа
- 21 33-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Акафист до св. Андрія
- 28 34-та Неділя по П'ятидесятниці
- 31 Акафист до св. Пантелеймона

## DECEMBER

- Sunday before the Nativity
- Nativity Eve @ 9:00 pm
- Nativity of Jesus Christ
- Synaxis of the Theotokos
- Akathist to Archangel Michael
- Pentecost 30

## JANUARY

- Naming of Our Lord
- New Year's Moleben
- Akathist to Jesus Christ
- Theophany Eve @ 6:00 pm
- Jordan Supper
- Holy Theophany
- Pentecost 31
- Synaxis of St. John the Baptist
- Akathist to the Theotokos
- Pentecost 32
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 33
- Akathist to St. Andrew
- Pentecost 34
- Akathist to St. Panteleimon

## Інформація та події на грудень - Information & activities for December

|    |                           |                        |
|----|---------------------------|------------------------|
| 24 | Співдружжя не буде        | No Fellowship          |
| 26 | Немає навчання на бандурі | No Bandura Instruction |
| 31 | Співдружжя не буде        | No Fellowship          |

## Інформація та події на січень - Information & activities for January

|    |                              |                                 |
|----|------------------------------|---------------------------------|
| 5  | Йорданська Вечеря            | Jordan Supper                   |
| 9  | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |
| 14 | Співдружжя: СУМК             | Fellowship: UOY                 |
| 16 | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |
| 21 | Співдружжя: СУК              | Fellowship: U.W.A.C.            |
| 23 | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |
| 28 | Співдружжя: Орден св. Андрія | Fellowship: Order of St. Andrew |
| 28 | СУК Річні Збори              | U.W.A.C. Annual General Mtg     |
| 30 | Навчання на бандурі          | Bandura Instruction             |

## Інформація та події на лютий - Information & activities for February

|    |                     |                     |
|----|---------------------|---------------------|
| 4  | Співдружжя:         | Fellowship:         |
| 6  | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 11 | Співдружжя:         | Fellowship:         |
| 13 | Навчання на бандурі | Bandura Instruction |
| 18 | Співдружжя:         | Fellowship:         |

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)

December 25 & 26



# CYMK CAROLING

*mklym10@gmail.com,  
mykhailokhakhula@gmail.com  
or contact Pani Halyna in the  
office*

**Email us with your preferred  
date, address and contact if you  
want us to visit you this Holiday  
Season!**